



Master LLCER Études russes

2022-2023

Brochure non contractuelle, à jour au 07 septembre 2022.
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.



Евгений Разумный
«Ведомости»

Sommaire

Cliquez sur les numéros de page pour accéder directement aux rubriques.

L'équipe de formation.....	3
Présentation générale.....	4
Admission et inscription	5
Admission en M1	5
Admission en M2	5
Inscriptions administrative et pédagogique	6
Mobilité étudiante (missions ou cursus intégré, aide au voyage pour le M1 et le M2) ..	6
Les débouchés après un Master	6
Informations pratiques	7
Lieu d'enseignement	7
Secrétariat pédagogique et responsable.....	7
Autres liens utiles	7
Calendrier universitaire	7
Organisation du Master 1	8
Descriptifs des enseignements de Master 1	12
Organisation du cursus de Master 2	18
Descriptifs des enseignements de Master 2	21

L'équipe de formation.

Direction de mémoires, encadrement de stages

Textes et linguistique :

M. Bénet V. (MCF) : Traduction spécialisée, grammaire russe et TAL
Mme Biktchourina A. : Linguistique et grammaire russe
Mme Bottineau T. (PU) : Traduction littéraire et linguistique russe
M. Camus R. (MCF) : Linguistique et grammaire russe
M. Chinkarouk (MCF) : Linguistique et grammaire russe
Mme Krylosova Sv. (MCF) : Linguistique et grammaire russe
Mme Le Feuvre C. (PU) : Linguistique diachronique du russe et des langues slaves
Mme Nesterenko I. (MCF) : Traduction spécialisée

Littératures et arts / oralité et anthropologie / traduction littéraire :

Mme Géry C. (PU) : Littérature russe, traduction littéraire, cinéma russe et soviétique
(enseignements non assurés en 2022-2023)
Mme Hauchard C. (MCF) : Littérature russe, traduction littéraire
M. Lebedev A. (MCF) : Littérature russe
Mme Leyloyan A. (MCF) : Arts de la Russie et du Caucase
M. Samson D. (MCF) : Langues et littératures de Sibérie

Histoire et sciences sociales / géopolitique / économie :

M. Coumel L. (MCF) : Histoire et géographie de la Russie-URSS
M. Platov I. (MCF HDR) : histoire culturelle et histoire des idées
M. Ratchinski A. (MCF) : Langue russe pour les sciences humaines
Mme Sirazhudinova (prof. invitée) : Société, Caucase
Mme Ter Minassian T. (PU) : Histoire politique et sociale de la Russie et du Caucase
M. Vercueil J. (PU) : Économie

Méthodologie, stages

Mme Stachowitsch M. (PRAG)

Présentation générale

Le Master est un diplôme national de l'enseignement supérieur, qui fait suite à la licence et permet d'obtenir en deux ans 120 ects et le grade de Master, équivalent à un bac+5. Le master LLCER de **russe** permet d'approfondir sa maîtrise du russe, de se spécialiser dans une discipline, d'élargir ses connaissances aréales mais aussi ses perspectives de carrière.

Il existe 2 types d'orientation : master **recherche** ou master **professionnel**. Le premier conduit vers la poursuite des études en Doctorat tandis que le master professionnel est axé sur le développement d'aptitudes opérationnelles et l'entrée dans la vie active. Cette orientation n'apparaît pas sur le diplôme délivré.

Un master s'effectue sous la direction d'un enseignant-chercheur qui supervise le mémoire de recherche de l'étudiant ou son rapport de stage. La relation avec la directrice/le directeur de mémoire ou stage est donc fondamentale. Le dossier de demande d'admission comporte un projet de recherche (sujet de mémoire) ou un projet de stage professionnalisant (domaine et entreprise envisagés). Il est fortement conseillé aux étudiants qui souhaitent s'inscrire en master de prendre contact le plus tôt possible avec un enseignant-chercheur susceptible de vous orienter dans vos projets et de diriger votre master.

Le master LLCER est un Master basé **sur l'apprentissage d'une langue et la connaissance de l'aire culturelle** qui lui est associée, mais il comprend aussi un enseignement disciplinaire qui peut être choisi parmi six. Les 6 **spécialisations disciplinaires** proposées en UE3 sont les suivantes :

• Langue russe
et aire culturelle associée (Dpt
Etudes russes)

- Anthropologie sociale (ANT),
- Arts et littérature (ARL),
- Histoire et sciences sociales (HSS),
- Oralité (ORA),
- Textes, linguistique et traduction (TLT).

L'étudiant est donc inscrit en Master mention LLCER « Langue » avec une discipline en parcours.

Pour plus d'informations, consulter les brochures spécifiques de chaque discipline.
Le choix de la spécialisation disciplinaire se fait lors de la demande d'admission.

Le master se compose de deux années d'études (M1 et M2) et permet l'obtention de **120 crédits ECTS** (30 par semestre). Chacun des trois premiers semestres (S7, S8, S9) comporte quatre unités d'enseignement (UE) :

- Pratique avancée en langue (UE1),
- Spécialisation aréale (UE2), sur l'aire culturelle associée à la langue
- Spécialisation disciplinaire (UE3),
- Outils méthodologiques et ouvertures (UE4).

Le semestre 8 (2^e semestre de M1) comprend également une UE5 consistant en un mini-mémoire de recherche ou un stage.

Le semestre 10 (2^e semestre de M2) ne comprend aucun enseignement ; il est entièrement consacré à la rédaction d'un mémoire de recherche ou à un stage et à la rédaction d'un rapport de stage.

Admission et inscription

Les demandes d'admission en master à l'INALCO sont soumises à une procédure de sélection. Un dossier de demande d'admission doit être constitué. Le master LLCER est accessible aux étudiants titulaires d'une licence et pouvant justifier d'un niveau suffisant dans la langue orientale choisie.

Le dossier de candidature du candidat doit permettre d'apprécier les connaissances, compétences et objectifs visés par la formation antérieure ; il est constitué des pièces suivantes :

- Le formulaire de demande d'admission rempli (E-candidat) ;
- Les diplômes, certificats, relevés de notes et descriptifs des cours suivis antérieurement permettant d'apprécier la nature et le niveau des études suivies. Les documents en langue étrangère, sauf ceux directement rédigés en anglais, doivent être accompagnés d'une traduction assermentée en français ;
- Une lettre de motivation ;
- le projet professionnel ou le projet de recherche du candidat ;
- Un *curriculum vitae*.

Les étudiants qui souhaitent s'inscrire en master sont invités à prendre contact le plus tôt possible avec un enseignant – chercheur susceptible de les orienter dans leurs projets et de diriger leur master.

Admission en M1

Ouverture de la campagne de candidature : 12 avril 2021

Date limite de candidature (Ecandidat) : 10 mai 2021

Candidater en M1 : voir sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-1-admission>

Objectif Master : le dispositif Objectif Master aide les candidats au Master à élaborer leur projet et à préparer leur dossier de candidature en amont de la campagne d'admission :

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/dispositif-objectif-master-0>

Dans le cadre de la candidature pour l'admission en Master 1 LLCER, et après examen de son dossier, le candidat pourra éventuellement être convoqué à un test/entretien afin de vérifier les connaissances ou compétences réellement acquises en langue orientale et en discipline (UE3). Les étudiants concernés seront convoqués par courriel.

En cas d'acceptation de son dossier, l'étudiant devra confirmer sa candidature dans les délais indiqués, puis réaliser les inscriptions administrative et pédagogique (voir ci-dessous).

Admission en M2

Pour les étudiants de l'INALCO, passés par la sélection en M1 à partir de 2017 et ayant validé la totalité de l'année de M1 en un ou deux ans, l'admission en M2 est de droit. Pour un candidat ayant déjà réalisé trois années de master (3 années de M1 ou M2 inachevées avec un redoublement), la possibilité de redoubler une seconde fois fait l'objet d'une demande dérogatoire et est ouverte sur avis favorable du jury (cursus en 4 ans).

Pour les autres étudiants (venant d'une autre université/spécialité ou en reprise d'études), les modalités de candidature seront annoncées sur notre site :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-1-admission>

Inscriptions administrative et pédagogique

Elles s'effectuent après la décision favorable de la commission d'admission, qui statue aussi sur la discipline.

Après avoir effectué son inscription administrative (en ligne ou auprès du service de la scolarité), l'étudiant effectue son inscription pédagogique. Il est conseillé de remplir la fiche d'inscription pédagogique avec le directeur ou la directrice du mémoire/stage. Lors de son inscription pédagogique, (formulaire à remplir et à faire valider par l'équipe enseignante), il doit veiller à ce que l'orientation disciplinaire choisie corresponde à sa demande lors de l'admission et qu'elle soit cohérente avec le sujet du mini-mémoire préparé en M1.

Le sujet du mini-mémoire élaboré en collaboration avec votre directeur/directrice de recherches doit être remis au secrétariat avant le 15 novembre 2022.

Plus d'informations : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

Mobilité étudiante (missions ou cursus intégré, aide au voyage pour le M1 et le M2)

La possibilité de séjours sur le terrain, en M1 ou en M2, grâce aux bourses de mobilité et aux cursus intégrés, permet d'enrichir la recherche des étudiants et leur connaissance de l'aire et de la langue concernées.

Plusieurs types de séjours à l'étranger sont envisageables en Master :

Cursus intégré : il s'agit de valider un semestre effectué dans une université à l'étranger selon un contrat pédagogique établi avec le directeur de recherche et le responsable de la spécialité. Dans certains cas, un séjour d'une année universitaire peut être prévu (Se renseigner auprès du service des relations internationales et suivre l'affichage.)

Séjours de recherche ou de perfectionnement linguistique : il s'agit de séjours de courte durée (deux à six semaines) essentiellement lors des vacances scolaires, organisées en concertation avec le directeur de recherche. Des **campagnes d'aide à la mobilité** Master sont lancées **à la fin du premier semestre** et une campagne d'aide au voyage est financée par le CSIE.

Pour en savoir plus : <http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco>

Les débouchés après un Master

Les débouchés professionnels possibles après un Master à l'Inalco sont présentés ici :

<http://www.inalco.fr/formations/debouches-professionnels>

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Secrétariat pédagogique et responsable

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (pas les inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique : Mme Vérika JAKIMOV, Bureau 3.43, 01 81 70 11 31

Pour prendre rendez-vous : [formulaire en ligne sur la page Formations du département](#)

Responsable : M. Rémi Camus : remi.camus@inalco.fr

Autres liens utiles

- Département d'études russes : <http://www.inalco.fr/departement/etudes-russes>
- Brochures pédagogiques du département : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/etudes-russes/formations>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire :

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>

Les réunions et journées de rentrée :

<http://www.inalco.fr/formations/faire-rentree-inalco>

Organisation du Master 1

Master 1		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		60	
Semestre 7		30	
RUSA410 UE1 - Pratique avancée de la langue (PAL)		8	3h
RUSA410a	Pratique avancée des textes (Registres et faits de langue) (Mme Biktchourina)	4	1,5h
RUSA410b	Traduction spécialisée russe – français (M. Bénét)	4	1,5h
RUSA420 UE2 - Spécialisation aréale		8	3h ou 4h
2 séminaires au choix dans l'offre aréale :			
RUSA420a	Problèmes de linguistique russe I (M. Camus) <i>Il s'agit du même cours que Problèmes de linguistique russe II du semestre 9 ; le programme en changeant tous les ans, il peut être validé dans le cadre de M1, de M2 ou des deux années.</i>	4	2h
RUSA420b	Questions de diachronie slave (Mme Le Feuvre) <i>EC commun M1-M2 mutualisé avec le département Europe ; le programme en changeant tous les ans, il peut être validé dans le cadre de M1, de M2 ou des deux années.</i> <i>Les étudiants qui n'ont jamais fait de linguistique historique peuvent choisir Vieux slave et langues slaves à la place de ce cours.</i>	4	2h
RUSA420c	Littérature de l'Âge d'argent au post-modernisme (Mme Hauchard)	4	2h
RUSA420d	Courants artistiques russes dans l'espace eurasiatique. (rayonnement de l'avant-garde russe 1905-1930) (Mme Leyloyan)	4	2h
RUSA420e	Cultures sibériennes (M. Samson)	4	2h
RUSA420f	La Russie et ses interfaces : du tsarisme à l'après-Guerre froide (XIXe-XXIe siècles) (Mme Ter Minassian)	4	2h
RUSA420g	Les grands débats d'idée en Russie du XIXe siècle à nos jours (M. Platov)	4	2h
RUSA420h	L'intégration de la Russie à l'économie mondiale – séminaire commun INALCO – Paris 3 (M. Vercueil)	4	2h
RUSA430 UE3 - Spécialisation disciplinaire		8	3 ou 4h
Introduction à la recherche dans l'une des disciplines suivantes :		4	
- Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Textes, linguistique, traduction – TLT			
+ 1 séminaire à choisir dans l'offre disciplinaire (Se référer aux brochures spécifiques des UE3)		4	

RUSA440	UE4 - Méthodologie, outils et ouverture	6	
1 cours de méthodologie du mémoire de recherche/stage professionnel + 1 cours d'ouverture			
ORIENTATION RECHERCHE 1 cours obligatoire : Aide à la rédaction du mémoire, à suivre selon la discipline choisie en UE3 : META441A Toutes disciplines : Mme Rasoloniaina META441B Pour ARL, ORA, TLT : Mme Stachowitsch (littérature) META441C Pour ANT, HSS : M. Cheikh META441D Pour TLT : Mme de Penanros (linguistique) (cours mutualisés avec Paris 3, Code P3 : L70MRM) + 1 cours d'ouverture* au choix, en concertation avec le directeur de mémoire, choisi parmi les enseignements de la mention LLCER ou dans un établissement conventionné Ou - Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, avec nombre de places limité) ANGA410A - Anglais des Sciences humaines 1 (V. Khurshudyan, nombre de places limité) <i>* Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours d'ouverture restera cependant de 4 ects pour le semestre.</i>		2 2 2 2 4	1,5 h 1,5 h 1,5 h 1,5 h 1,5 à 2h
ou ORIENTATION PROFESSIONNELLE 1 cours obligatoire: Méthodologie et aide à l'élaboration du projet professionnel (Mme Mathieu) + 1 cours libre* au choix, en concertation avec le responsable du stage <i>* Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours libres restera cependant de 4 ects pour le semestre.</i>		2 4	1,5 h

Semestre 8, cf. page suivante

Semestre 8		30	
RUSB410	UE1 – Pratique avancée de la langue (PAL)	8	3h
Deux cours à choisir parmi :			
RUSB410a	Langue (russe) des médias (Mme Stachowitsch)	4	1,5h
RUSB410b	Traduction spécialisée français – russe (Mme Nesterenko)	4	1,5h
RUSB410c	Traduction littéraire russe – français (Mme Hauchard)	4	1,5h
RUSB420	UE2 - Spécialisation aréale	4	1,5h ou 2h
1 séminaire au choix dans l'offre aréale (en concertation avec le directeur du mémoire/responsable du stage) :			
RUSB420a	Linguistique textuelle (Mme Bottineau)	4	2h
ECOB420d	Problèmes de grammaire dans l'aire fennique et balto-slave – mutualisé avec Europe <i>Programme partagé entre intervenants slavissants, baltisants et finnisants.</i>	4	1,5h
RUSB420b	Cinéma russe et soviétique (Mme Leyloyan)	4	2h
RUSB420c	Langues et littératures sibériennes (M. Samson)	4	2h
RUSB420d	La Russie et ses interfaces : héritages, dynamiques et territoires (M. Coumel)	4	2h
RUSB430	UE3 - Spécialisation disciplinaire	4	
1 séminaire à valider dans la discipline choisie en S7 : - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Textes, linguistique, traduction – TLT (Se référer aux brochures spécifiques des UE3)			

UE4, cf. page suivante

RUSB440 UE4 - Méthodologie, outils et ouverture		4	
ANGB440a	Parcours ANT, ARL, HSS, ORA, TLT : 1 séminaire au choix dans l'offre aréale ou disciplinaire, en concertation avec le directeur du mémoire ou le responsable du stage Ou - Anglais avancé (assuré à Paris 3, avec nombre de places limité) - Anglais des Sciences humaines 2 (V. Khurshudyan, nombre de places limité) - Didactique des langues sur support numérique (O. Racine) + Présence obligatoire pour tous les étudiants de M1 LLCER : - au séminaire du Musée du quai Branly (sur 2 jours, début 2023) - au module de formation et de sensibilisation sur la question du plagiat organisé par la Bulac (janvier 2023) - à l'enseignement sur les compétences numériques (février/mars 2023) L'UE 4 ne peut être validée que si l'étudiant assiste à ces formations.		
RUSB450 UE5 – Mémoire / stage		10	
ORIENTATION RECHERCHE L'étudiant soutient un mini-mémoire de recherche Le volume raisonnable d'un mini mémoire de M1 a été fixé à un minimum de trente pages pouvant aller jusqu'à soixante pages (30 - 60). Libre à l'étudiant de le dépasser, sans que le directeur du mini-mémoire le lui impose pour autant. Une page de texte est rédigée en police times new roman ou arial, 11 ou 12 points, interligne 1,5. Ces informations sont présentées lors des séminaires de méthodologie.			
ORIENTATION PROFESSIONNELLE Stage et rapport de stage Voir le paragraphe dédié sur notre site : http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-llcer		10	

Descriptifs des enseignements de Master 1

semestre 7 UE1

RUSA410a	Pratique avancée des textes (Registres et faits de langue) (Mme Biktchourina)
Descriptif	Une introduction générale réactivera quelques données de grammaire élémentaire indispensables, terminologie y compris, puis les séances s'organiseront autour de textes distribués à l'avance avec mise en pratique des faits de langues remarquables observés. Prérequis : le cours se déroule en langue russe.
Évaluation	Contrôle continu intégral : note d'assiduité et préparation hebdomadaire ; deux travaux écrits dans le semestre. Session de rattrapage : un contrôle écrit.

RUSA410b	Traduction spécialisée russe – français (M. Bénet)
Descriptif	Ce séminaire, essentiellement axé sur la pratique de la traduction spécialisée et ses spécificités, a pour objectif d'amener les étudiants à réfléchir sur les stratégies, les moyens et les difficultés de la traduction, aussi bien que sur les similitudes et les différences entre les structures grammaticales et sémantiques du français et du russe. Prérequis : niveau de russe Licence.
Évaluation	partiels (ou travaux remis) 60% et examen final (ou dossier) 40%

semestre 7 UE2

RUSA420a	Problèmes de linguistique russe I (M. Camus)
Descriptif	Ce séminaire a pour objectif de familiariser les étudiants russisants avec de grands problèmes de linguistique russe sollicitant la plus large palette possible de niveaux d'analyse linguistique. L'accent est mis sur la dimension grammaticale : phonologie, morphologie, syntaxe, sémantique. Prérequis : pratique du russe suffisante pour accéder aux textes et aux corpus.
Évaluation	Contrôle continu intégral : assiduité + travail hebdomadaire + 2 contrôles écrits.

RUSA420b	Questions de diachronie slave I (Mme Le Feuvre)
Descriptif	En partant de la lecture suivie d'un texte vieux-russe, on s'intéressera à divers points de l'évolution linguistique entre le slave commun et le russe moderne (phonologie, morphologie, syntaxe, lexique), en s'attachant à resituer les faits slaves orientaux dans le cadre plus large des langues slaves dans leur ensemble et dans leur dimension aréale.
Évaluation	Un oral et un dossier écrit sur une question de linguistique diachronique à partir d'un corpus

RUSA420c	Littérature de l'Âge d'argent au post-modernisme (Mme Hauchard)
Descriptif	Il est convenu d'appeler Âge d'argent, par référence à l'Âge d'or pouchkinien, la révolution artistique qui bouleversa la littérature russe au début du XXe siècle. Cet élan novateur se manifesta d'abord dans le domaine de la poésie, sous l'impulsion du symbolisme puis du futurisme, tandis que, dans le domaine de la prose, le réalisme tchékhovien était battu en brèche par les visions expressionnistes d'Andreïev ou de Biely, et que les mises en scène audacieuses de Meyerhold modifiaient la conception de l'œuvre théâtrale. La Révolution d'octobre n'interrompt pas la révolution littéraire de l'Âge d'argent. Qu'ils aient proclamé ou non leur engagement politique, qu'ils aient appartenu à l'un des mouvements littéraires dominants au début du siècle, ou qu'ils soient restés isolés comme Zamiatine ou Boulgakov, les grands créateurs poursuivent leur route en affirmant leur originalité propre. Mais dès le début des années vingt, ils vont devoir faire face à un pouvoir de plus en plus coercitif (les mouvements d'avant-garde comme l'Obériou et le constructivisme de Meyerhold seront bientôt condamnés), le suicide de Maïakovski marquant symboliquement la fin de l'Âge d'argent. Prérequis : Bonne connaissance du russe
Évaluation	Travail personnel requis : Lecture des œuvres au programme et d'œuvres ou d'écrits théoriques complémentaires. Modalités d'évaluation : Contrôle continu et examen terminal (analyse de textes extraits d'œuvres étudiées en cours)

RUSA420d	Courants artistiques russes dans l'espace eurasiatique. (rayonnement de l'avant-garde russe 1905-1930) (Mme Leyloyan)
Descriptif	Cet enseignement ouvre sur l'histoire de l'art et l'histoire des idées dans une approche interdisciplinaire. Seront envisagés : - Les mouvements artistiques en Russie de la fin du XIXe et du début du XXe siècle et les nouvelles formes de l' "art nouveau". - L'héritage national et le néo-primitivisme. - La volonté de s'éloigner de la réalité et le symbolisme. - La conception du monde moderne et le futurisme. - La volonté de reconstruire tout l'environnement humain et le constructivisme. Pré-requis : connaissance d'une langue de l'Espace eurasiatique
Évaluation	Constitution d'un dossier et entretien oral sur le dossier.

RUSA420e	Cultures sibériennes (M. Samson)
Descriptif	Ce cours procède à l'étude des sociétés autochtones de la Sibérie arctique et subarctique, face au monde russe, depuis l'époque soviétique jusqu'à aujourd'hui. Comment ces communautés d'éleveurs de rennes et de chasseurs-pêcheurs ont-elles vécu un pouvoir externe et imposé, puis sa disparition ? Quelles sont les voies identitaires explorées par les peuples minoritaires de la Fédération de Russie dans le contexte actuel ? À partir de textes et de films autochtones notamment, il s'agit de restituer une page d'histoire encore méconnue. Prérequis : Bonne connaissance de la langue russe. Il peut être utile d'avoir suivi le cours de Licence « L'image de la Sibérie dans la littérature russe : XIXe et XXe siècles »
Évaluation	Contrôle continu : Question de cours / traduction / dossier / vidéo. <i>Examen final</i> : Dossier / Exposé.

RUSA420f	La Russie et ses interfaces : du tsarisme à l'après-Guerre froide (XIXe-XXIe siècles) (Mme Ter Minassian)
Descriptif	Ce séminaire de master propose de considérer durant un semestre les marges et les interfaces de la Russie avec le monde extérieur. Comment les espaces périphériques de l'Empire russe de l'espace baltique à l'Europe orientale, du Caucase à l'Asie centrale, l'Arctique ou l'Extrême-Orient deviennent-ils des marges actives ou inactives de l'Empire russe puis de l'URSS ? Comment la structure multinationale de l'Empire russe, de l'URSS et de la Fédération de Russie interagit-elle du XIXe au XXIe siècles dans ses espaces périphériques avec les Empires et/ou Etats voisins ? On tentera d'identifier les interfaces de la Russie à partir d'exemples variés : migrations, révolutions, courants culturels et artistiques, architecture, commerce, flux économiques, énergétiques etc. Prérequis : russe et/ou une autre langue de l'espace post-soviétique
Évaluation	Contrôle continu : assiduité+participation, un compte-rendu d'article ou de conférence, un dossier ou exposé oral. Examen terminal : un dossier en rapport avec le thème du séminaire

RUSA420g	Les grands débats d'idée en Russie du XIXe siècle à nos jours (M. Platov)
Descriptif	Il s'agit de présenter les grands débats qui ont ponctué la vie intellectuelle russe, de la controverse des occidentalistes et slavophiles et jusqu'au débats récents sur la place de la Russie dans le monde. Seront abordés les questions qui portent sur les rapports de la Russie et de l'Occident/Orient, sa place dans le monde, la question sociale, la sexualité et les mœurs, ainsi que le rôle de la religion. Chaque thème est étudié sur la base de textes représentatifs en langue russe. Prérequis : Bon niveau du russe
Évaluation	CC: Fiche de lecture et présentation orale. CT: fiche de lecture et examen oral.

RUSA420h	L'intégration de la Russie à l'économie mondiale – séminaire commun INALCO – Paris 3 (M. Vercueil)
Descriptif	Objectifs du séminaire : permettre à l'étudiant d'élaborer des analyses rigoureuses des principales options offertes à la Russie en matière d'ouverture économique, en lien avec les économies d'Europe centrale et orientale et en particulier de la Communauté des États Indépendants. Lui fournir les outils d'analyse lui permettant de comprendre les enjeux du régime de sanctions et contre-sanctions en vigueur depuis 2015, d'estimer les conséquences possibles d'un rapprochement économique avec la Chine et d'évaluer les différentes stratégies d'intégration régionale. L'amener à porter une appréciation critique, nuancée et argumentée des analyses économiques et des études de marchés produites sur la région, en tenant compte, notamment, de l'influence du contexte international sur ces économies. Pré-requis : niveau de connaissance satisfaisant de l'histoire générale des États post-soviétiques. Connaissances de base et intérêt pour l'actualité économique. Aisance dans la lecture et l'interprétation de textes en français, russe et anglais analysant l'actualité économique internationale.
Évaluation	Contrôle continu intégral : 1 oral (présentation) et 2 écrits (un intermédiaire, un en dernière séance).

semestre 8 UE1

RUSB410a	Langue russe des médias (Mme Stachowitsch)
Descriptif	Descriptif : présentation des médias russes à travers la lecture d'articles (quotidiens, magazines, presse électronique) et la projection ou l'audition d'émissions télévisées et radiophoniques. Etude des évolutions lexicales et stylistiques récentes. Prérequis : bonne connaissance du russe.
Évaluation	Contrôle continu intégral : note d'assiduité et de participation, analyse d'article de presse, exposé oral et dossier de presse.

RUSB410b	Traduction spécialisée français – russe (Mme Nesterenko)
Descriptif	Ce séminaire, essentiellement axé sur la pratique de la traduction spécialisée et ses spécificités, a pour objectif d'amener les étudiants à réfléchir sur les stratégies, les moyens et les difficultés de la traduction, aussi bien que sur les similitudes et les différences entre les structures grammaticales et sémantiques du français et du russe. Prérequis : niveau de russe Licence.
Évaluation	un partiel de mi-semestre, un devoir maison noté et un examen final (traduction)

RUSB410c	Traduction littéraire russe – français (Mme Hauchard)
Descriptif	Ce séminaire, essentiellement axé sur la pratique de la traduction littéraire et ses spécificités, a pour objectif d'amener les étudiants à réfléchir sur les stratégies, les moyens et les difficultés de la traduction littéraire. La pratique sera encadrée par une réflexion théorique prenant en compte l'histoire de la traduction et la traductologie. Prérequis : Bon niveau de connaissance du russe.
Évaluation	1 exercice de traduction commentée et 1 examen final (traduction)

semestre 8 UE2

RUSB420a	Linguistique textuelle (Mme Bottineau)
Descriptif	Le cours « Linguistique textuelle » est consacré à l'étude des textes en langue russe et envisagés dans le cadre de la linguistique textuelle et énonciative. L'objectif de l'enseignement consiste à décoder et à décrire les stratégies discursives déployées par le locuteur qui cherche à donner sa vision de la situation décrite et qui construit une stratégie énonciative à l'intention de son interlocuteur, réel ou virtuel. Les formes et les mots utilisés dans le texte sont analysés comme des traces d'une activité discursive subjective et intersubjective. L'étude des textes s'appuie sur la lecture d'articles rédigés dans le cadre de la linguistique énonciative. Prérequis : Russe niveau Licence 3 ou B2 minimum ; Français niveau B2 minimum.
Évaluation	Contrôle continu obligatoire ; Fiche(s) de lecture d'article(s) linguistique(s) ; Exposé fait en cours.

ECOB420d	Problèmes de grammaire dans l'aire fennique et balto-slave (coord. par M. Camus, Mme De Penanros, Mme Duvallon)
Descriptif	Ce séminaire embrasse l'aire constituée de trois ensembles linguistiques enseignés à l'INALCO : langues fenniques (estonien, finnois), baltes (letton, lituanien) et slaves (biélorusse, bosniaque-croate-serbe, bulgare, macédonien, russe, slovaque, slovène, tchèque, ukrainien). Y seront étudiées des questions de grammaire pour lesquelles la notion d'aire linguistique est susceptible d'avoir une pertinence. Ces langues présentent des stratégies grammaticales très variées pour résoudre des problèmes comparables, toutefois l'approche adoptée n'est pas la mise en contraste systématique des grammaires particulières organisées en catégories supposées universelles : l'objectif de ce séminaire est de montrer l'importance de la prise en compte détaillée de faits de langue spécifiques à une langue ou un corpus donnés pour définir les catégories linguistiques et mettre en évidence les relations qu'elles nouent entre elles. Prérequis : Il est exigé soit de maîtriser une des langues de l'aire en question, soit d'avoir des connaissances en linguistique générale. Posséder les deux est évidemment un atout, mais les données de langues sont présentées de manière à être comprises par des non spécialistes des langues décrites ; quant à la réflexion linguistique et aux options théoriques, nous nous efforçons d'en réexpliquer les enjeux et de les exposer sommairement.
Évaluation	avec évaluation continue (au moins 2 notes, partiel compris) : contrôle d'assiduité + un exposé oral (qui constituent 50% de la note) et version écrite de l'exposé oral post factum (50%)

RUSB420b	Cinéma russe et soviétique (Mme Leyloyan)
Descriptif	Année A : Le séminaire traite du cinéma russe et soviétique dans ses rapports avec l'Histoire. On se propose de voir quelles images le cinéma soviétique a donné de l'Histoire et comment il a façonné l'Histoire par les images. La volonté d'agir sur la réalité historique, voire de la transformer, est un élément caractéristique de l'ensemble des films soviétiques, en partant des premiers documentaires réalisés sur le front de la Révolution jusqu'aux fictions historiques staliniennes et poststaliniennes, en passant par le cinéma d'avant-garde des années 1920. On analysera également la situation actuelle et on tentera de montrer comment le cinéma russe contemporain s'approprie l'Histoire de l'URSS. Année B : Le séminaire propose un panorama de l'histoire du cinéma russe et soviétique dans ses rapports avec le patrimoine littéraire du XIXe siècle. L'adaptation des textes de la littérature pour le cinéma est envisagée sous l'angle du film et de ses procédés de transposition, mais on évoquera aussi plus largement les stratégies culturelles, idéologiques, politiques qui président à l'adaptation d'une œuvre de la littérature à l'écran. Le travail du texte vers le film mais aussi du film vers le texte favorise enfin une relecture des œuvres littéraires dites « classiques » et un renouvellement de leur approche critique. Autrement dit : que peut nous apprendre le film sur le texte ? Prérequis : Bonne connaissance du russe.
Évaluation	CC (exposé oral ou écrit) et examen terminal écrit (analyse d'un texte et d'un extrait de film vus en cours)

RUSA420c	Langues et littératures sibériennes (M. Samson)
Descriptif	Au XIXe siècle, le patrimoine oral des peuples de Sibérie devient l'un des motifs de l'exotisme du Romantisme russe. De manière réciproque, la littérature orale autochtone reflète l'irruption du monde impérial, puis soviétique dans les toundras et les taïgas. En se fondant sur l'exemple des Nénètses, des Khantys et des Mansis de la Sibérie nord-occidentale, il s'agit d'étudier des textes en langues sibériennes et en russe pour présenter la littérature de ces peuples, dresser un portrait des premiers intellectuels et des écrivains contemporains, mais également dégager une représentation du monde russe. Prérequis : Bon niveau de russe
Évaluation	Question de cours / dossier / vidéo (CC et examen terminal).

RUSA420d	La Russie et ses interfaces : héritages, dynamiques et territoires (M. Coumel)
Descriptif	Ce séminaire étudie les mondes soviétique et post-soviétique du milieu du XXe siècle à nos jours, avec pour porte d'entrée la catastrophe de Tchernobyl. Celle-ci est à la fois le produit de la « grande accélération » transnationale de l'après-1945, et d'évolutions intérieures propres à l'Union soviétique. Elle est aussi un événement catalyseur de transformations environnementales, sociales, culturelles et politiques, voire géopolitiques, pour la Russie et ses voisins, Biélorussie et Ukraine notamment. Il s'agit d'aborder les héritages (l'URSS et son projet de modernisation scientifique et autoritaire), les processus et les rebondissements en cours depuis 1986, et les dynamiques spatiales à l'œuvre aujourd'hui dans les territoires considérés, dans une perspective d'histoire ouvertes aux autres sciences humaines et sociales. Objectifs : comprendre l'histoire de la fin de l'URSS et des transformations qui l'ont suivie ; acquérir une méthodologie d'histoire interdisciplinaire Prérequis : connaissance du russe ou d'une autre langue de la région considérée.
Évaluation	Deux fiches de lecture d'articles scientifiques OU une notice d'encyclopédie en ligne (ou une traduction commentée)

Organisation du cursus de Master 2

Master 2		ECTS	Volume horaire hebdo- madaire
		60	
Semestre 9		30	
RUSA510	UE1 – Pratique avancée de la langue	8	3,5h
RUSA510a	Langue russe pour les sciences humaines (M. Ratchinski)	4	2h
RUSA510b	Traduction littéraire français – russe (Mme Nesterenko)	4	1,5h
RUSA520	UE2 - Spécialisation aréale	8	3,5h ou 4h
2 séminaires au choix dans l'offre aréale :			
RUSA520a	Problèmes de linguistique russe II (M. Camus) <i>Il s'agit du même cours que Problèmes de linguistique russe I du semestre 9 ; le programme en changeant tous les ans, il peut être validé dans le cadre de M1, de M2 ou des deux années.</i>	4	2h
RUSA520b	Questions de diachronie slave (Mme Le Feuvre) <i>EC commun M1-M2 mutualisé avec le département Europe ; le programme en changeant tous les ans, il peut être validé dans le cadre de M1, de M2 ou des deux années.</i>	4	2h
RUSA520c	Thématiques littéraires russes (Mme Hauchard)	4	2h
RUSA520d	La littérature et les arts russes : actualité de la recherche (Mme Sirazhudinova)	4	2h
RUSA520e	Peuples des Grands Nords (M. Samson)	4	2h
RUSA520f	Nouveaux risques, nouvelles crises en ex-URSS et en ex-Europe de l'Est (M. Coumel, Mme Poujol)	4	2h
RUSA520g	Russie-URSS : approches pluridisciplinaires (M. Coumel)	4	2h
RUSA530	UE3 - Spécialisation disciplinaire	8	
2 séminaires à choisir dans l'une des disciplines : - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Communication, organisation et nouveaux médias en contexte interculturel – COCI - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Textes, linguistique et traduction – TLT (Se référer aux brochures spécifiques des UE3)			

Suite (UE4 page suivante)

RUSA540	UE4 - Méthodologie, outils et ouverture	6	
RUSA541a	ORIENTATION RECHERCHE • Participation aux travaux de l'équipe de recherche (obligatoire pour les étudiants inscrits en recherche) Les modalités de la participation aux travaux de l'équipe de recherche sont déterminées par le directeur du mémoire et consistent à prendre part aux activités scientifiques du laboratoire auquel celui-ci est rattaché : séminaires scientifiques, journées d'études, colloques, projets de recherche (participation, prise de notes, compte rendu, rédaction des programmes, traductions, relecture des articles, etc.) • 1 EC libre au choix, en concertation avec le directeur du mémoire <i>* Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours d'ouverture restera cependant de 4 ects pour le semestre.</i>	2	
		4	
	ORIENTATION PROFESSIONNELLE 2 EC d'ouverture au choix, pour 6 ects minimum, en concertation avec le responsable du stage du semestre 10	6	

Semestre 10 cf. page suivante

Semestre 10		30	
RUSB510	UE1 – Mémoire / stage	30	
RUSB511a	ORIENTATION RECHERCHE • Présentation de l'état d'avancement des travaux devant l'équipe de recherche (obligatoire pour les étudiants inscrits en recherche) L'organisation de cette présentation est de la responsabilité du directeur de recherche. Elle peut se faire devant l'équipe de recherche à laquelle il est rattaché ou devant les enseignants faisant partie de l'équipe pédagogique de la discipline (UE3) avec le directeur du mémoire et au moins un autre enseignant de son équipe ou de sa discipline. Durée de la présentation : 10 – 15 minutes. Calendrier : début du deuxième semestre de M2 (février-mars). • Rédaction et soutenance du Mémoire de recherche Le directeur de recherche détermine la date, la composition du jury, ainsi que la forme, le volume et la mise en page du mémoire. En général, un mémoire d'une centaine de pages est requis, police times new roman ou arial 11 ou 12, interligne 1,5 et paragraphe en mode justifié. Ces informations sont présentées lors des séminaires de méthodologie.	2	
RUSB511b		28	
RUSB512a	ORIENTATION PROFESSIONNELLE Stage, rapport de stage et soutenance (Consultez l'annexe consacrée aux stages)	30	

Descriptifs des enseignements de Master 2

semestre 9 UE1

RUSA510a	Langue russe pour les sciences humaines (M. Ratchinski)
Descriptif	Lecture d'un choix de textes russes représentatifs de différentes disciplines des sciences humaines (histoire, sociologie, anthropologie, sémiotique, critique littéraire, etc.), sur lesquels les étudiants devront faire des exposés et des fiches de lecture. Une attention particulière sera accordée à l'acquisition du lexique abstrait et des tournures propres aux textes argumentatifs et scientifiques. Prérequis : Bonne connaissance du russe.
Évaluation	Contrôle continu intégral : Fiches de lecture rédigées en russe pour les étudiants francophones, en français pour les étudiants russophones.

RUSA510b	Traduction littéraire français – russe (Mme Nesterenko)
Descriptif	Le séminaire proposera, en alternance, les séances théoriques et les séances pratiques. Les cours théoriques aborderont les principales théories de la traduction littéraire et les grandes oppositions qui les parcourent (sourciste - cibliste notamment). Les séances pratiques seront consacrées, d'une part à la comparaison des traductions déjà existantes et, d'autre part à l'entraînement et à la pratique de la traduction de passages d'auteurs français contemporains non traduits en russe. Prérequis : Bon niveau de connaissance du russe
Évaluation	Contrôle continu et examen semestriel. L'efficacité de ce séminaire repose sur l'assiduité des étudiants prise en compte pour l'évaluation en fin de parcours

semestre 9 UE2

RUSA520a	Problèmes de linguistique russe II (M. Camus)
	cf. Master 1.

RUSA520b	Questions de diachronie slave II (Mme Le Feuvre)
	cf. Master 1.

RUSA520c	Thématiques littéraires russes (Mme Hauchard)
Descriptif	Le séminaire a pour objectif de dresser un tableau de la vie de l'émigration russe en Europe, entre les deux guerres. Seront abordés divers aspects : historique, politique, social. Une attention particulière sera portée au foisonnement intellectuel et artistique : création littéraire, musique, danse, peinture. Le but sera de faire une synthèse de la problématique posée par la vie en exil. Prérequis : Bonne connaissance du russe
Évaluation	Un compte-rendu de lecture ou une synthèse sur une question en rapport avec les sujets traités.

RUSA520d	La littérature et les arts russes : actualité de la recherche (Mme Sirazhudinova, prof. invité)
Descriptif	Les thématiques retenues pour ce séminaire sont en relation avec les axes de recherche du CREE (Centre d'Etudes et de recherches Europe-Eurasie, Inalco). Elles concernent l'actualité de la recherche en littérature, en art et en histoire des idées pour l'aire culturelle concernée (aire slave, et plus spécifiquement russe). Cette année 2022-2023, le cours sera, délivré entièrement en russe, sera axé sur la relation entre création littéraire et histoire sociale et politique. La question du genre (<i>gender studies</i>) sera abordée dans le contexte des problèmes socio-politiques actuels. Objectifs : Le séminaire doit familiariser l'étudiant avec les outils et les contenus de la recherche universitaire dans des domaines culturels spécifiques. Ce séminaire permet également de valider l'EC « Participation aux travaux de l'équipe de recherche ».
Évaluation	Les modalités seront indiquées par Mme Sirazhudinova lors du premier cours.

RUSA520e	Peuples des Grands Nords (M. Samson)
Descriptif	Consacré aux Premiers occupants de la Sibérie et de l'Amérique du Nord, le séminaire est thématique (résilience, recomposition identitaire) et transversal (croisement des problématiques autochtones). Des intervenants extérieurs sont régulièrement invités à parler de leurs recherches sur les Nords.
Évaluation	Contrôle continu et présentation d'un dossier.

RUSA520f	Nouveaux risques, nouvelles crises en ex-URSS et en ex-Europe de l'Est (M. Coumel, Mme Hohmann, Mme Poujol)
Descriptif	Le séminaire met en évidence de nouveaux risques et leur éventuel développement en crises multiformes dans l'espace postsoviétique, dans une approche comparative et pluridisciplinaire. Y sont étudiés les risques économiques, démographiques, religieux, sanitaires (y compris liés à la pandémie de Covid 19) et environnementaux (y compris liés au changement climatique), considérés à plusieurs échelles. Il s'agit, au moyen d'études de cas et de terrains mobilisant les études aréales et les sciences humaines et sociales (histoire, géographie, sociologie, science politique, relations internationales), de mieux comprendre les crises en cours ou susceptibles d'affecter l'Est de l'Europe, la Russie et l'Asie centrale dans les années et les décennies à venir. Prérequis : bonne connaissance du russe ou d'une autre langue de la région considérée
Évaluation	Un mini-dossier et un exposé de 20 minutes traitant d'un sujet à choisir en accord avec les enseignants.

Suite et fin page suivante

RUSA520g	Russie-UR SS : approches pluridisciplinaires (M. Coumel)
Descriptif	Ce séminaire aborde les mondes soviétique et postsoviétique dans une perspective d'histoire environnementale interdisciplinaire : en intégrant les approches de la géographie et des sciences sociales. Il porte sur l'étude de controverses : les grands projets hydrauliques comme le détournement des fleuves de Sibérie et de Russie du Nord, la défense du lac Baïkal, l'aménagement des espaces ruraux des Terres non noires, l'exploitation de l'Arctique, y compris les débats sur le changement climatique et ses impacts. Une place est faite au comparatisme : des interventions de spécialistes d'autres États de l'ex-URSS ou de son voisinage (Biélorus, Ukraine, Europe centrale et orientale dont espace baltique, Asie centrale, Mongolie) sont prévues. Objectifs : explorer la question environnementale dans les mondes russe, soviétique et post-soviétique. Prérequis : connaissance du russe et/ou d'une autre langue de l'espace post-soviétique.
Évaluation	Deux fiches de lecture d'articles scientifiques OU une notice d'encyclopédie en ligne (ou une traduction commentée).



D. Samson.
Doudinka, hiver 2015.